



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación



Instituto Superior del Profesorado

"Dr. Joaquín V. González"

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"

Nivel: Terciario

Carrera: Profesorado en francés.

Ejes: Disciplinar

Instancia curricular: Lengua IV

Cursada: Anual

Carga horaria: 6 horas

Profesor: Horacio Martín Barrangou

Año: 2013

OBJETIVOS

OBJETIVOS GENERALES

Tratándose de la última instancia curricular del idioma, se propondrá un trabajo sobre el estilo que tienda a mejorar el nivel de expresión de los alumnos que en un futuro deberán afrontar instancias académicas superiores. También será tenido en cuenta el desarrollo de los siguientes aspectos que forman parte, en la actualidad, del perfil del futuro docente:

- la autonomía en los procesos de aprendizaje;
- la corrección personal y la de sus compañeros con el fin de hacer del error una instancia más de aprendizaje.
- la capacidad de incorporar al trabajo las nuevas tecnologías.
- la capacidad para trabajar en colaboración en el aula y usando las herramientas de la web 2.0
- el desarrollo de un punto de vista crítico con respecto a la búsqueda de material en línea (bibliografías, corpus, soportes para actividades, etc)

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Esta instancia curricular estará articulada en torno a cinco ejes para los cuales se plantean los siguientes objetivos:

Comprensión de la lengua escrita:

- Comprensión y análisis de diferentes tipos de textos.
- Reconocimiento y análisis en los textos de hechos lingüísticos, culturales, elementos de estilo, niveles de lengua, expresiones, intertextualidad, marcas de subjetividad, modalización, connotaciones y matices.
- Reconocimiento ideas principales y secundarias. Diferenciación entre argumento y ejemplo.
- Organización de los argumentos según su importancia.

Expresión escrita:

- Desarrollar la búsqueda y el ordenamiento de las ideas.
- Adecuar el nivel de lengua según las situaciones de comunicación.
- Familiarizarse con las modalidades de escritura en línea (la autoría, las citas, la concepción del error)
- Desarrollar estrategias de escritura colaborativa transferibles a la futura actividad docente.

Comprensión oral:

- Comprender diferentes tipos de documentos auténticos (presentaciones radiales, televisivas, entrevistas, conferencias, debates, películas, etc.)
- Reconocer los rasgos y características propios de la lengua cotidiana (sintaxis, vocabulario, pronunciación)
- Desarrollar la capacidad de reconocer a través del ritmo y la entonación de los documentos de audio y de la gestualidad en los documentos de video mensajes implícitos de los hablantes.
- Profundizar el reconocimiento de variantes que den cuenta de diferencias con respecto al francés estándar.

Expresión oral:

- Expresarse con soltura y fluidez adecuando el registro a la situación de comunicación.
- Expresarse con una pronunciación y una dicción correctas.

Profundización y Estilo:

- Reconocer y analizar particularidades en el funcionamiento de la lengua.
- Desarrollar la capacidad de la paráfrasis.
- Reconocer los lugares comunes de la lengua. Saber evitarlos o sacar partido de ellos en tanto efecto dependiendo de la situación de comunicación.
- Incorporar a las producciones elementos estilísticos que contribuyan a la claridad, a la calidad y al valor estético de un texto.

EJES TEMÁTICOS

De los objetivos detallados en el punto anterior se desprende que los cinco ejes en torno a los cuales se articulará

el trabajo en esta instancia curricular son :

- Comprensión de la lengua escrita
- Expresión escrita
- Comprensión oral
- Expresión oral
- Profundización y Estilo

CONTENIDOS Y ACTIVIDADES

En el marco actual de inclusión de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación que se lleva a cabo en nuestro país, consideramos que es importante tener en cuenta no solo el objeto de estudio sino también su modo de aproximación y de apropiación. De tal manera, el futuro docente podrá encontrar junto al perfeccionamiento de la lengua necesario para su formación herramientas que serán indispensables para su práctica.

La modalidad en la que se concibe la inclusión de la tecnología en el dictado de esta instancia curricular apunta también a crear lazos entre las distintas competencias integrándolas y potenciando a través de la mediación tecnológica sus especificidades con el fin de lograr un trabajo en mayor profundidad.

COMPRENSIÓN DE LA LENGUA ESCRITA

- Textos literarios y periodísticos: análisis estructural, redes semánticas, léxico, intertextualidad, estilo.
- Búsqueda de similitudes y diferencias sobre un tema según diferentes autores
- Reflexión sobre las nuevas formas de escritura electrónica y sus implicaciones en la lectura: blogs, hipermedia, la escritura colaborativa.
- Búsqueda en línea. Formas de validación de fuentes de un documento.
- Organización de las ideas según grillas de análisis.

Trabajos prácticos : Análisis, comparación, interpretación y elaboración de planes sobre la estructura de textos dados. Lectura de un libro (novela o antología de nouvelles) para cada cuatrimestre. Redacción de resúmenes de lectura de las obras leídas.

EXPRESIÓN ESCRITA

a. La síntesis de textos

- Elaboración de planes de síntesis a partir de varios textos en torno a un tema (operaciones de reducción y de organización sobre los textos)

- Paráfrasis.
- Redacción de síntesis

Trabajo práctico: Ejercicios de reformulación, confección de planes de organización y confrontación de ideas de diferentes textos, redacción de síntesis.

b. De la argumentación a la disertación - Escritura académica

- Estudio de estrategias argumentativas.
- Discriminación de argumentos y ejemplos.
- Distintos tipos de planes : dialéctico, problemas-causas-soluciones, inventario, comparativo, ilustración y comentario.
- Características del escrito académico.

Trabajo práctico: Confección de planes de disertación. Redacción de disertaciones.

COMPRENSIÓN ORAL

- Ejercicios de toma de apuntes y reseña a partir de documentos audio.
- Análisis de características tales como entonación, ritmo, nivel de lengua de los hablantes aplicadas a las estrategias de comprensión.
- Análisis de estrategias en cuanto a otros factores complementarios tales como la imagen, la gestualidad en los documentos de video.¹

Trabajo práctico: Transcripción de documentos audio y de video.

EXPRESIÓN ORAL

- Presentaciones orales en torno a un tema.
- Debates. Defensa de un punto de vista.
- Simulaciones
- Resolución de casos y problemas.

Trabajo práctico: Presentaciones, debates, improvisaciones, disertaciones orales en torno a temas de cultura general.

¹ Para ello se emplearán como documentos de base noticieros, entrevistas radiales o televisadas disponibles en la web, diálogos de films, canciones, etc.

PROFUNDIZACIÓN Y ESTILO

a. Estilo y hechos de lengua

- Estudio de particularidades del funcionamiento de la lengua.
- Lectura de artículos especializados
- Estudio del estilo en distintos textos
- Perfeccionamiento del estilo de escritura (precisión, combinaciones de palabras, anáforas léxicas).
- La paráfrasis.

Trabajo práctico: Rescritura de un texto que implique el uso de la paráfrasis. Corrección de textos y reformulación estilística de párrafos de un texto dado.

b. Niveles de lengua

Reconocimiento, estudio y transformación. Oposición lengua oral - lengua escrita.

Trabajo práctico: Ejercicios de discriminación de niveles de lengua. Análisis y reformulación a partir de un texto dado.

FORMAS DE EVALUACIÓN Y DE PROMOCIÓN

Conforme a la normativa institucional en su resolución 2/90, los alumnos regulares podrán optar entre los siguientes sistemas de promoción cuyos requisitos se exponen a continuación:

Promoción sin examen final:

- un mínimo de 75 % de asistencia a clase;
- presentación y aprobación de tres trabajos prácticos domiciliarios;
- aprobación de un mínimo de tres trabajos prácticos escritos en clase (dos de ellos con carácter de evaluación parcial) y tres presentaciones orales;

La nota mínima de aprobación para los exámenes parciales es de seis puntos sobre diez. Cada evaluación parcial tendrá un recuperatorio durante el desarrollo del curso o, en su defecto, durante la semana de recuperación del mes de noviembre.

Promoción con examen final escrito y oral:

- un mínimo de 60 % de asistencia a clase;
- presentación y aprobación de tres trabajos prácticos domiciliarios;
- aprobación de un mínimo de tres trabajos prácticos escritos en clase y tres presentaciones orales;

La aprobación de dichos trabajos con una nota mínima de cuatro puntos habilitará al estudiante para rendir examen final escrito y oral.

Los trabajos prácticos podrán recuperarse hasta el turno de marzo siguiente a la cursada.

Examen libre:

Los estudiantes que deseen cursar la materia en condición de alumnos libres, deberán tomar contacto con el profesor por lo menos un mes antes de la fecha de examen a fin de convenir los eventuales trabajos a

presentar y las prácticas a evaluar. En todos los casos, se procederá a un examen exhaustivo escrito y oral sobre todos los temas del programa.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA DEL ALUMNO

COMPRENSIÓN DE LA LENGUA ESCRITA

YAICHE F., 1991, *Grilles et méthodes de recherche d'idées*, Paris, C.I.E.P.

EXPRESIÓN ESCRITA

a. La síntesis de textos

PIERSON C., 1993, "Les reprises lexicales dans la perspective de la synthèse de textes" in *Pratiques* 77, Metz, pp. 58-82

STALLONI Y., 2010, *La synthèse de textes*, Paris, Éditions Marketing.

b. De la argumentación a la disertación - Escritura académica

BAUELLE, Y., DEGUY, J., LEROY, CH., *Dissertations littéraires générales*, Paris, A. Collin, 2011.

BEAUD M., 1999, *L'art de la thèse. Comment préparer et rédiger une thèse de doctorat, un mémoire de DEA ou de maîtrise ou tout autre travail universitaire*, Paris, Editions La Découverte.

DELFORCE, B., 1992, "La dissertation et la recherche des idées ou: le retour à l'inventio" in *Pratiques* 75, Metz, pp. 3-16.

DÉSALMAND P., TORT P., 1980, *Du plan à la dissertation*, Paris, Hatier, pp. 25-49.

DELCAMBRE I., 1990, "De l'argumentation à la dissertation. Analyse d'une démarche d'apprentissage" in *Pratiques* 68, Metz, pp. 69-88.

DELCAMBRE I., DARRAS F., 1992, "Des modules d'apprentissage du genre dissertatif" in *Pratiques* 75, Metz, pp. 17-43.

MEYER B., 2011 [1996], *Maîtriser l'argumentation*, Paris, Armand Colin, pp. 55-117.

EXPRESIÓN ORAL

CICUREL F., PEDOYA E., PORQUIER R., 1987, *Communiquer en français. Actes de parole et pratiques de conversation*, Paris, Hatier.

HINGUE, A., ULM, K., 2005, *Dites-moi un peu*, Grenoble, PUG.

PROFUNDIZACIÓN Y ESTILO

a. Estilo

ARENILLA-BEROS A., 1979, *Améliorez votre style*, Paris, Hatier.

BESSON R., 1984, *Guide pratique de rédaction*, Paris, Casteilla, pp. 80-103.

BOSSÉ-ANDRIEU J., 1995, *Exercices pratiques de style*, Québec, Presses de l'Université du Québec.

DICTIONNAIRE DES COMBINAISON DE MOTS. Les SYNONYMES EN CONTEXTE, 2008, Paris, Éditions Paul Robert.

FLAMENT-BOISTRANCOURT D., 1994, "Remarques sur un couple rebelle : AN/ANNÉE" in *Langue Française* 103, Paris, Larousse, pp. 56-67.

KLEIBER G., 1992, "Ils ont encore augmenté les impôts ou Sur le ils collectif" in TASMOWSKI L., ZRIBI-HERTZ (Éds), 1992, *De la musique à la linguistique. Hommages à Nicolas Ruwet*, COMMUNICATION & COGNITION, Ghent, pp. 327-344.

LEGRAND E., 1966, *Stylistique française*, Paris, Gigord.

YAGUELLO, M. 1998, *Petits faits de langue*, Paris, Seuil, pp. 25-50 ; 78-84

ROUGERIE A., 1980, *Trouvez le mot juste*, Paris, Hatier.

b. Niveles de lengua

CALBRIS G., MONDRÉDON J., 1986, *Des gestes et des mots pour le dire*, Paris, Clé International.

CAMUS, R., 2000, *Répertoire des délicatesses du français contemporain. Charmes et difficultés de la langue du jour*, Paris, Points. CARADEC M., 1971, *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Paris, Larousse.

KORDA, I., *Dans les bras de Morphée. Histoire des expressions nées de la mythologie*, Paris, Points.

MERLE P., 1989, *Dictionnaire du français branché suivi du Guide du français tic et toc*, Paris, Éditions du Seuil.

PERRET, P., 1982, *Le Petit Perret illustré par l'exemple*, Paris, Lattès.

TILLIER, M., 2008, *Les expressions de nos grands-mères*, Paris, Points.

VIGNER G., 1981, *Façons de parler*, Paris, Hachette.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

LEXICO

BÉNAC P., 1990, *Le dictionnaire des synonymes*, Paris, Hachette.

CARADEC M., 1971, *Dictionnaire du français argotique et populaire*, Paris, Larousse.

Dictionnaire des Expressions et Locutions, 1989, Les Usuels du Robert, Paris, Dictionnaires Le Robert.

GUIRAUD P., 1967, *Les locutions françaises*, Paris, P.U.F.

Le Nouveau Petit Robert, 2006, Paris, Éditions Paul Robert.

Dictionnaire des combinaisons des mots, 2008, Paris, Éditions Paul Robert

EJERCICIOS COMPLEMENTARIOS

CADIOT-CUEILLERON J., FRAYSSINHES J.-P. et autres, 1992, Grammaire. 350 exercices. Niveau supérieur I , Paris, Hachette.

BEAUJEU C., CARLIER A. et autres, 1991, Grammaire. 350 exercices. Niveau supérieur II, Paris, Hachette.

SIREJOLS E., CLAUDE P., 1997, Grammaire. Le nouvel Entraînez-vous avec 450 exercices, Niveau Avancé, Paris, Clé International.

Horacio Martín Barrangou